Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W dziesiątym roku, w dziesiątym miesiącu, w dwunastym (dniu) tego miesiąca\* stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dziesiątym roku, w dziesiątym miesiącu, dwunastego dnia tego miesiąca JAHWE skierował do mnie Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dziesiątym roku, dziesiątego *miesiąca*, dwunastego *dnia* tego miesiąca doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Roku dziesątego, dziesątego miesiąca, dwunastego dnia tegoż miesiąca stało się słowo Pańskie do mnie mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku dziesiątego, w dziesiątym miesiącu, jedenastego dnia miesiąca, zstało się słowo PANskie do mnie, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W roku dziesiątym, miesiącu dziesiątym, dwunastego dnia miesiąca, Pan skierował do mnie te słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W dziesiątym roku, w dziewiątym miesiącu, dwunastego dnia tego miesiąca doszło mnie słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W dziesiątym roku, dziesiątego miesiąca, w dwunastym dniu miesiąca, doszło do mnie słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dziesiątym roku, w dwunastym dniu dziesiątego miesiąca, JAHWE przemówił do mnie w tych słowach: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dziesiątym roku, dziesiątego [miesiąca], w dwunastym [dniu] miesiąca Jahwe przemówił do mnie w te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В десятому році, в десятому місяці, в першому (дні) місяця до мене було господнє слово, казало: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dziesiątego roku, dziesiątego miesiąca, dwunastego dnia tego miesiąca, doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W dziesiątym roku, dziesiątego miesiąca, w dwunastym dniu miesiąca, doszło do mnie słowo JAHWE, mówiące: |

1. 1) Tj. 7 stycznia 587 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)